

РОССИЯ  
ФГБОУ ВО «РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

# ПРОГРАММА

7-ой международной конференции

*«Основные направления  
лингвистической и лингводидактической мысли в 21 веке  
(лингвистика, методика, перевод)»*

*«The 21st Century Main Research Areas  
and Schools of Thought  
in Linguistics, Language Teaching Methodology  
and Translation»*

Посвящается 70-летию Института иностранных языков  
Рязанского государственного университета имени С.А. Есенина

Dedicated to the 70th anniversary of the Institute of Foreign Languages,  
a division of Ryazan State University named for S. Yesenin

21-23 апреля 2016 г.  
April, 21-23, 2016

**21 апреля, четверг**

**9:00 Регистрация участников  
конференции**

**9:30 Открытие конференции /  
Opening Ceremony**

*(Зал заседаний Учёного Совета РГУ имени  
С.А. Есенина, ауд. 5, 1-ый этаж)*

Приветственное слово и.о. ректора РГУ  
имени С.А. Есенина  
**Алексея Александровича Зимина**

**10:00-11:30 Круглый стол №1**

*(ауд. 5, 1-ый этаж)*

**«Вильям Шекспир: шаг в бессмертие  
(к 400-летию со дня смерти великого  
поэта и драматурга)»**

*«William Shakespeare: Step to  
Immortality (To mark the 400th  
anniversary of Shakespeare's legacy)»*

*Ведущие:*

**Колкер Яков Моисеевич**

(Россия, Рязань), профессор кафедры  
лингвистики и межкультурной  
коммуникации Института иностранных  
языков РГУ имени С.А. Есенина,  
член Союза писателей России

**Захаров Николай Владимирович**  
(Россия, Москва), доктор философии  
(PhD), директор Центра теории  
и истории культуры Института  
фундаментальных и прикладных  
исследований

Московского гуманитарного  
университета, ученый секретарь  
Шекспировской комиссии РАН

*Выступления:*

**Макаров Владимир Сергеевич**

(Россия, Москва), кандидат  
филологических наук, доцент кафедры  
германской филологии Православного  
Свято-Тихоновского гуманитарного  
университета

**Захаров Николай Владимирович**  
(Россия, Москва)

**««Шекспировские сети»  
и «шекспировские ситуации»:  
визуализация переписки русских  
писателей»**

**Гайдин Борис Николаевич**

(Россия, Москва), кандидат  
философских наук, заместитель  
директора Центра теории и истории  
культуры Института фундаментальных  
и прикладных исследований  
Московского гуманитарного  
университета

**«Сравнительный компьютерный  
анализ корпуса шекспировских  
переводов (на примере сцены  
из трагедии «Отелло»)»**

**Колкер Яков Моисеевич**

(Россия, Рязань)

**«Концепт, концептосфера, перевод»**

**Решетов Владимир Григорьевич**

(Россия, Рязань), доктор  
филологических наук, профессор  
кафедры литературы факультета  
русской филологии и национальной  
культуры РГУ имени С.А. Есенина,  
заслуженный работник высшей школы  
Российской Федерации

**«Шекспир в оценке Бена Джонсона»**

**11:30-12:00 Кофе-пауза**

**12:00 – 13:15 Продолжение круглого  
стола № 1** (Зал заседаний Учёного Совета  
РГУ имени С.А. Есенина, ауд. 5, 1-ый этаж)

*Ведущие:*

**Колкер Яков Моисеевич**

(Россия, Рязань), профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков РГУ имени С.А.Есенина, член Союза писателей России

**Захаров Николай Владимирович**

(Россия, Москва), доктор философии (PhD), директор Центра теории и истории культуры Института фундаментальных и прикладных исследований Московского гуманитарного университета, ученый секретарь Шекспировской комиссии РАН

*Выступления:*

**Рогатин Владимир Анатольевич**

(Россия, Рязань), кандидат пед. наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков РГУ имени С.А. Есенина, член Шекспировской комиссии при научном совете «История мировой культуры» РАН

**«Дифференциация речи персонажей  
в комических и трагических сценах»**

**Пескова Наталья Анатольевна**

(Россия, Рязань), кандидат филологических наук, доцент кафедры германских языков и методики их преподавания Института иностранных языков РГУ имени С.А. Есенина

**«Знаковые свойства предлогов  
в текстах В. Шекспира»**

**Титова Анна Владимировна**

(Россия, Рязань), кандидат филологических наук, ассистент кафедры германских языков и методики их преподавания Института иностранных языков РГУ имени С.А. Есенина

**«Отголоски образа Фальстафа  
в жизни и творчестве английских  
либертинов»**

**13:15-14:15 Обед**

**14:15 – 16:15 Круглый стол № 2**

(Зал заседаний Учёного Совета РГУ имени С.А. Есенина, ауд. 5, 1-ый этаж)

**«Современные парадигмы обучения  
иностранному языку»**

**«Contemporary Approaches to Foreign  
Language Teaching Methodology»**

*Ведущая:*

**Устинова Елена Сергеевна**

(Россия, Рязань), руководитель Центра глобального образования, заместитель директора Института иностранных языков, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков РГУ имени С.А. Есенина, кандидат педагогических наук

**Приветственное слово** помощника  
первого заместителя председателя  
Комитета по образованию  
Государственной Думы РФ,  
шеф-редактора научного  
образовательного просветительского  
журнала «Философские науки»,  
вице-президента Ассоциации главных  
редакторов социально-гуманитарных  
журналов  
**Хачатура Эмильевича Мариносяна**

*Выступления:*

**Грожан-Зербино Валентина**  
(Франция, Безансон), почетный  
профессор Университета Франш-Конте  
*«Как преподавать русский  
и французский языки на первом  
уровне обучения - аспект перевода»*

**Тарева Елена Генриховна**  
(Россия, Москва), доктор  
педагогических наук, профессор,  
заведующая кафедрой французского  
языка и лингводидактики ГАОУ ВО  
г. Москвы «Московский городской  
педагогический университет»  
*«Передовые практики как «стартапы»  
иноязычного образования»*

**Пакос Юстина** (Pakos, Justyna)  
(Польша-Россия, Нижний Новгород),  
приглашённый преподаватель центра  
славянских языков и культур и кафедры  
восточных и европейских языков  
Нижегородского государственного  
лингвистического университета им.  
Н.А. Добролюбова  
*«Why do we forget about writing skills  
during the process of teaching-studying?»*

*Difficulties in writing among Russian  
students studying the Polish language»*

**Устинова Елена Сергеевна**  
(Россия, Рязань)  
*«Внутритекстовые связи как  
проявление интертекстуальности:  
лингводидактический аспект»*

**Гриднева Юлия Юрьевна**  
(Россия, Рязань), старший  
преподаватель кафедры германских  
языков и методики их преподавания  
Института иностранных языков РГУ  
имени С.А. Есенина  
*«Обучение нетропеическим способам  
выражения экспрессивности  
(младшие курсы Института  
иностранных языков)»*

**16:15-16:30 Кофе-пауза**

**16:30 – 18:00** Круглый стол № 3  
(ауд. 5, 1-ый этаж)

*«Лингвистические предпосылки  
адекватности перевода»  
«Linguistic Prerequisites for Adequate  
Translation»*

*Ведущий:*

**Золян Сурен Тигранович**  
(Армения, Ереван), ведущий научный  
сотрудник Института философии и  
права Национальной Академии наук  
Республики Армения, доктор филол.  
наук, профессор, профессор Института  
перспективных исследований  
Московского педагогического  
государственного университета

*Выступления:*

**Золян Сурен Тигранович**  
(Армения, Ереван)

**«К проблеме неопределенности,  
относительности  
и контекстуализма художественного  
перевода»**

**Лунькова Лариса Николаевна**  
(Россия, Коломна), доктор  
филологических наук, доцент,  
профессор кафедры английского  
языка факультета иностранных  
языков Государственного социально-  
гуманитарного университета  
**«Специфика функционирования  
окказионализмов в оригинале  
и переводе художественного текста»**

**Марьяновская Елена Леонидовна**  
(Россия, Рязань), кандидат  
педагогических наук, доцент, директор  
Института иностранных языков,  
заведующая кафедрой лингвистики  
и межкультурной коммуникации  
Института иностранных языков РГУ  
имени С.А. Есенина, директор НОП  
«Институт Конфуция» РГУ  
**«Роль категории «прекрасное/  
безобразное» в художественном  
переводе»**

**Фатеева Наталья Александровна**  
(Россия, Рязань), кандидат  
филологических наук, доцент кафедры  
лингвистики и межкультурной  
коммуникации Института иностранных  
языков РГУ имени С.А.Есенина  
**«Постпереводческий анализ  
и послетекстовый комментарий  
в переводе поэзии»**

**18:30 Ужин**

**22 апреля, пятница**

**9:30 – 11:00 Круглый стол №4**

(ауд. 5, 1-ый этаж РГУ имени С.А. Есенина)

**«Изменения в языке как предмет  
лингвистического исследования.**

**Дискурсивный характер письменного  
текста»**

*«Changes in a Language System as the  
Subject-Matter of Linguistic Studies.  
Written Text Viewed as Discourse»*

*Ведущие:*

**Литвин Феликс Абрамович**  
(Россия, Орел), доктор филологических  
наук, профессор кафедры английской  
филологии факультета иностранных  
языков Орловского государственного  
университета, заслуженный деятель  
науки СССР

**Мейер-Верманн Мария** (Meyer-  
Wehrmann, Maria) (Германия,  
Мюнстер), руководитель  
лингвистического центра отделения  
немецкого языка как иностранного  
Вестфальского университета

*Выступления:*

**Литвин Феликс Абрамович**  
(Россия, Орел)  
**«Атрибутивные словосочетания  
с адъюнктом-существительным  
(на материале параллельных  
текстов)»**

**Абрамова Елена Ивановна**  
(Россия, Жуковский), кандидат  
филологических наук, доцент, доцент  
кафедры лингвистики Автономной  
некоммерческой организации высшего

образования «Международный институт менеджмента ЛИНК»  
**«Кельтицизмы в современном английском языке как отражение англо-кельтских языковых контактов»**

**Кожедьева Татьяна Александровна**  
(Россия, Рязань), кандидат филологических наук, профессор кафедры германских языков и методики их преподавания Института иностранных языков РГУ имени С.А. Есенина  
**«Условия, задающие позицию придаточного предложения в сложном»**

**Букина Лилия Михайловна**  
(Россия, Коломна), ассистент кафедры французского и немецкого языков Государственного социально-гуманитарного университета  
**«Особенности ассимиляции языковых единиц в языке-приемнике»**

**11:00 – 11:20 Кофе-пауза**

**11:20 – 13:30 Продолжение круглого стола № 4** (ауд. 5, 1-ый этаж РГУ имени С.А. Есенина)

*Ведущие:*

**Литвин Феликс Абрамович**  
(Россия, Орел), доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии факультета иностранных языков Орловского государственного университета, заслуженный деятель науки СССР

**Мейер-Верманн Мария**  
(Meyer-Wehrmann, Maria)  
(Германия, Мюнстер), руководитель лингвистического центра отделения немецкого языка как иностранного Вестфальского университета

*Выступления:*

**Наумова Ольга Анатольевна**  
(Россия, Нижний Новгород), кандидат филологических наук, профессор кафедры зарубежной литературы и межкультурной коммуникации Нижегородского государственного лингвистического университета имени Н.А. Добролюбова  
**«Загадки Шарлотты Бронте: ненаписанный роман и дискурсивные поля художественных реконструкций»**

**Голодов Александр Георгиевич**  
(Россия, Рязань), доктор филологических наук, профессор кафедры германских языков и методики их преподавания Института иностранных языков РГУ имени С.А. Есенина  
**«Серийная контаминация как способ образования экспрессивно-оценочных лексических инноваций (на материале немецкого и русского языка политики)»**

**Шенна Ирина Михайловна**  
(Россия, Рязань), профессор, кандидат филол. наук, заведующая кафедрой восточных языков и методики их преподавания Института иностранных языков РГУ имени С.А. Есенина  
**«Дискурсивные тактики как способ детализации концепта»**



**Логинова Елена Георгиевна**  
(Россия, Рязань), кандидат  
филологических наук, доцент,  
старший научный сотрудник кафедры  
германских языков и методики их  
преподавания Института иностранных  
языков РГУ имени С.А. Есенина  
**«Дискурсивное пространство драмы  
и проблемы семиозиса»**

**13:30 – 14:30 Обед**

**14:30 – 17:30 Круглый стол № 5**  
(ауд. 5, 1-ый этаж РГУ имени С.А. Есенина)  
**«Чем живет современная синология:  
основные проблемы и направления  
развития»**  
*«Contemporary Sinology: Debatable  
Issues and Unexplored Areas»*

*Ведущий:*

**Ивченко Тарас Викторович**  
(Россия, Москва), доктор  
филологических наук, доцент,  
старший преподаватель кафедры  
восточных языков Института  
лингвистики Российского  
государственного гуманитарного  
университета,  
директор Института Конфуция РГГУ

**Ван Цзиньлин** (Китай, Чанчунь),  
профессор, доктор филологических  
наук, директор Института иностранных  
языков Чанчуньского университета

*Выступления:*

**Ивченко Тарас Викторович**  
(Россия, Москва)  
**«Как учил Конфуций: соотношение**

**вербального и невербального в «Беседах  
и рассуждениях Конфуция»»**

**Ван Цзиньлин** (Китай, Чанчунь)  
**«Языковые единицы с культурной  
спецификой конфуцианства  
в переводах русских китаистов  
(на примере книги «Беседы  
и суждения»)»**

**Ван Нин** (Wang Ning) (Китай,  
Чанчунь), доцент института  
международного образования,  
заведующая кафедрой иностранных  
языков Чанчуньского университета  
**«Проблемы в переводе есенинской  
поэзии китайскими русистами  
и тактики их решения»**

**Кошкин Андрей Павлович** (Россия,  
Комсомольск-на-Амуре), проректор  
по международному сотрудничеству  
Амурского гуманитарно-  
педагогического государственного  
университета, директор Института  
Конфуция АмГПГУ  
**«Формальные показатели выражения  
будущего времени в китайском языке»**

**Банкова Людмила Львовна** (Россия,  
Нижний Новгород), кандидат  
филологических наук, доцент кафедры  
восточных и европейских языков  
Нижегородского государственного  
лингвистического университета имени  
Н.А. Добролюбова  
**«Вербализация концепта «труд»  
в китайской фразеологии»**

**Шань Нина** (Россия, Рязань),  
содиректор НОП «Институт Конфуция»  
РГУ имени С.А. Есенина, профессор,

доцент кафедры восточных языков  
и методики их преподавания  
Института иностранных языков  
РГУ имени С.А. Есенина  
**«Параметры, обеспечивающие  
эффективность преподавания  
иностраннх языков с позиции  
образования для будущего»**

**14:30 – 17:30** **Круглый стол № 6**  
(ауд.46, 3-ий этаж РГУ имени С.А. Есенина)  
**«Японская филология и методика  
преподавания японского языка»**  
**«Recent Japanese Studies in Linguistics  
and Language Teaching Methodology»**

*Ведущая:*

**Шейна Ирина Михайловна**,  
профессор, кандидат филол. наук,  
заведующая кафедрой восточных  
языков и методики их преподавания  
Института иностранных языков РГУ  
имени С.А. Есенина

*Выступления:*

**Кострова Мария Алексеевна**  
(Россия, Нижний Новгород), канд.  
филол.наук, заведующая кафедрой  
восточных и европейских языков  
Нижегородского государственного  
лингвистического университета  
имени Н.А. Добролюбова, директор  
Ресурсного центра японского языка  
**«О формах вежливости  
и их месте в системе синонимии  
японского языка»**

**Сулица Олег Андреевич**  
(Россия, Рязань), старший  
преподаватель кафедры восточных

языков и методики их преподавания  
Института иностранных языков  
РГУ имени С.А. Есенина начальник  
международного отдела РГУ,  
и.о. руководителя Центра молодежных  
и международных проектов  
**«Лингвокультурологические  
особенности японских пословиц  
о СЧАСТЬЕ»**

**Аипова Марина Маратовна**  
(Россия, Рязань), ассистент кафедры  
восточных языков и методики их  
преподавания Института иностранных  
языков РГУ имени С.А.Есенина  
**«Возможности реализации духовно-  
нравственного потенциала русской  
сказки на занятиях по японскому  
языку»**

**Буханевич Алина Юрьевна**  
(Россия, Рязань), ассистент кафедры  
восточных языков и методики их  
преподавания Института иностранных  
языков РГУ имени С.А. Есенина  
**«Японская телевизионная реклама  
как креолизованный текст»**

**17:30 – 18:00** **Подведение итогов  
конференции**

**18:30** Ужин

**23 апреля, суббота**

**10:00 – 16:00** Поездка в село  
Константиново на родину Сергея  
Есенина